

**PREDLOG SPREMEMBE 131**

ki ga vlaga Erik Meijer v imenu skupine GUE/NGL

**Poročilo****A6-0123/2005****Dirk Sterckx**

Pravice in obveznosti potnikov v mednarodnem železniškem prometu

Predlog Uredbe (KOM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe Parlamenta

## Predlog spremembe 131

## Člen 2, točka 15

15) „zamuda“ je čas med načrtovanim *odhodom in/ali* prihodom po operativnem *ali objavljenem voznem redu, objavljenem tudi v brošurah, ki so na voljo potnikom na vstopnih in/ali izstopnih železniških postajah, ter dejanskim odhodom in/ali prihodom v okviru mednarodne prevozne storitve ali mednarodne storitve prevoza visoke hitrosti;*

15) "zamuda" je čas med načrtovanim prihodom po operativnem voznem redu *in dejanskim prihodom prevozne storitve. Spremembe v voznem redu, napovedane potnikom najmanj sedem dni vnaprej v brošurah, mednarodno dostopnih elektronskih obvestilih in obvestilih, ki so na voljo na vstopnih in/ali izstopnih železniških postajah, se ne obravnavajo kot zamude;*

Or. fr

*Obrazložitev*

*Cet amendement propose une simplification, mais assortie d'un délai plus long pour l'annonce, afin de ne pas prendre les passagers au dépourvu à un moment qui ne leur convient pas et en maintenant la référence aux techniques permettant au moins de fournir des informations sérieuses.*

21.9.2005

A6-0123/132

**PREDLOG SPREMEMBE 132**

ki ga vloga Erik Meijer v imenu skupine GUE/NGL

**Poročilo**

**A6-0123/2005**

**Dirk Sterckx**

Pravice in obveznosti potnikov v mednarodnem železniškem prometu

Predlog Uredbe (KOM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe Parlamenta

Predlog spremembe 132

Člen 2, točka 16

(16) „odpoved potovanja“ je začasna opustitev načrtovane *mednarodne storitve ali mednarodne storitve prevoza visoke hitrosti*;

16) "odpoved" potovanja je opustitev načrtovane storitve, *razen storitev, pri katerih je odpoved potnikom napovedana najmanj sedem dni vnaprej v brošurah, mednarodno dostopnih elektronskih obvestilih in obvestilih, ki so na voljo na vstopnih in/ali izstopnih železniških postajah*;

Or. fr

*Obrazložitev*

*Cet amendement propose une simplification, mais assortie d'un délai plus long pour l'annonce, afin de ne pas prendre les passagers au dépourvu à un moment qui ne leur convient pas et en maintenant la référence aux techniques permettant au moins de fournir des informations sérieuses.*

21.9.2005

A6-0123/133

**PREDLOG SPREMEMBE 133**

ki ga vloga Erik Meijer v imenu skupine GUE/NGL

**Poročilo**

**A6-0123/2005**

**Dirk Sterckx**

Pravice in obveznosti potnikov v mednarodnem železniškem prometu

Predlog Uredbe (KOM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe Parlamenta

Predlog spremembe 133  
Člen 3, pododstavek 3(a) (novo)

***Informacije o voznih redih in povezavah  
posredujejo železniška podjetja skupaj ali  
ločeno vsaj v obliki evropskega voznega  
reda ali preko spletne strani.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Ajout. Étant donné que les entreprises ferroviaires sont tenues de fournir, à la demande, des informations indispensables pour les passagers directs sur de longues distances, elles ont intérêt à réduire les coûts en produisant et en mettant à disposition conjointement ces informations. Un exemple positif des améliorations envisageables à l'avenir est le "Kursbuch Europa", qui n'existe à l'heure actuelle en anglais qu'en Allemagne et est le fruit d'une collaboration entre la Deutsche Bahn et Thomas Cook.*

21.9.2005

A6-0123/134

**PREDLOG SPREMEMBE 134**

ki ga vloga Erik Meijer v imenu skupine GUE/NGL

**Poročilo**

**A6-0123/2005**

**Dirk Sterckx**

Pravice in obveznosti potnikov v mednarodnem železniškem prometu

Predlog Uredbe (KOM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe Parlamenta

Predlog spremembe 134

Člen 6, odstavek 1

1. Železniška podjetja in/ali organizatorji potovanj ponujajo vozovnice za mednarodna potovanja vsaj med glavnimi železniškimi postajami ***kot tudi*** do ***železniških postaj v conah, katerih središčna točka je najbližja železniška postaja.***

1. Železniška podjetja in/ali organizatorji potovanj ponujajo vozovnice za mednarodna potovanja vsaj med glavnimi železniškimi postajami v smeri ***drugih pomembnih železniških postaj kot točk povezav med dolgimi progami in*** železniškimi postajami v ***obmejnih regijah sosednje države.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Des zones comportant un centre mènent à l'obligation de proposer, pour chaque région, des titres de transport comparables avec la destination "Bruxelles-Agglo". Cette solution est satisfaisante, mais pose dans certains cas des problèmes aux entreprises ferroviaires. Il est par conséquent souhaitable de limiter l'obligation aux grandes villes, aux noeuds ferroviaires et aux zones frontalières.*

21.9.2005

A6-0123/135

**PREDLOG SPREMEMBE 135**

ki ga vlagata Erik Meijer in Helmuth Markov v imenu skupine GUE/NGL

**Poročilo**

**A6-0123/2005**

**Dirk Sterckx**

Pravice in obveznosti potnikov v mednarodnem železniškem prometu

Predlog Uredbe (KOM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe Parlamenta

Predlog spremembe 135  
Člen 11, pododstavek 2

Pravice do nadomestila za posledično škodo brez poseganja v člen 16 ni mogoče uveljavljati v primeru zamud, krajših od **ene ure**.

Pravice do nadomestila za posledično škodo brez poseganja v člen 16 ni mogoče uveljavljati v primeru zamud, krajših od **30 minut**.

Or. fr

*Obrazložitev*

*Des retards même inférieurs à une heure peuvent entraîner des dommages indirects considérables pour les passagers. C'est pourquoi un délai ramené à 30 minutes témoignerait de davantage de considération pour les passagers.*

21.9.2005

A6-0123/136

## **PREDLOG SPREMEMBE 136**

ki ga vlaga Erik Meijer v imenu skupine GUE/NGL

**Poročilo**

**A6-0123/2005**

**Dirk Sterckx**

Pravice in obveznosti potnikov v mednarodnem železniškem prometu

Predlog Uredbe (KOM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe Parlamenta

### Predlog spremembe 136 Člen 33(2)

2. Železniška podjetja **spremljajo svojo učinkovitost** na podlagi standardov kakovosti storitev. Železniška podjetja vsako leto objavijo poročilo o doseženi kakovosti storitev skupaj z letnim poročilom. Ti rezultati se objavijo tudi na spletnih straneh železniških podjetij.

2. **Neodvisni izvajalec letno spremlja učinkovitost** železniških podjetij na podlagi standardov kakovosti storitev. Železniška podjetja vsako leto objavijo poročilo o doseženi kakovosti storitev skupaj z letnim poročilom. Ti rezultati se objavijo **skupaj z mnenjem neodvisnega izvajalca** tudi na spletnih straneh železniških podjetij.

Or. fr

### *Obrazložitev*

*Dès lors que la qualité, la ponctualité, la vitesse et la fréquence laissent à désirer, de nombreux passagers recherchent un autre moyen de transport, de sorte que la part de marché du trafic ferroviaire diminue. La mise en oeuvre de cet article est importante pour contrer systématiquement pareille tendance. La meilleure garantie de l'objectivité est une évaluation inspirant la confiance des utilisateurs et le contrôle, par un organe indépendant, en coopération positive avec les entreprises ferroviaires.*

21.9.2005

A6-0123/137

**PREDLOG SPREMEMBE 137**

ki ga vloga Erik Meijer v imenu skupine GUE/NGL

**Poročilo**

**A6-0123/2005**

**Dirk Sterckx**

Pravice in obveznosti potnikov v mednarodnem železniškem prometu

Predlog Uredbe (KOM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe Parlamenta

Predlog spremembe 137  
Člen 37

Železniško podjetje javnost prek ustreznih sredstev obvešča *o morebitnih predvidenih ustavitvah mednarodnih storitev.*

Železniško podjetje *se pred načrtovanjem ustavitv storitev na dolgih progah ali mednarodnih storitev posvetuje z organizacijami potrošnikov. Tri mesece pred njeno izvedbo, o tem* obvešča javnost prek ustreznih sredstev.

Or. fr

*Obrazložitev*

*À l'heure actuelle, les passagers n'apprennent que leur train a été supprimé que peu avant la mise en application d'un nouvel horaire annuel. La concertation avec les organisations d'utilisateurs est indispensable pour une amélioration des services rendus aux passagers.*